

# 3 Opération Rosa Mystica du 25 au 31 juillet 2009 – Jour 1

Publié le 31 juillet 2009  
5 minutes

## 2 partie du reportage – Le 27 juillet 2009 : jour 1 Les eaux abondantes.../Abundant waters.



**Le ciel matinal semblait promettre sa clémence à la foule du premier jour.**

***[Morning sky appeared to be promising for the expecting crowd].***

385 actes médicaux, 73 scapulaires, 250 chapelets... Quelques chiffres qui ne peuvent refléter l'état de fatigue des volontaires et du personnel médical à la fin de cette première journée..

*[385 medical acts, 73 scapulars, 250 rosaries. A few figures which cannot reflect the fatigue of the volunteers and the medical team at the end of this first day]*



**Les cartons empilés ont laissé place à une véritable pharmacie de campagne.**

***[The pharmacy finally took shape after long hours of organization.]***

Le ciel bleu matinal a vite laissé place à des trombes d'eau d'une rare violence. Le vacarme assourdissant d'une pluie diluvienne sur les baches plastiques qui tentent imparfaitement de protéger les

équipes médicales, les rires et les cris des enfants regroupés sous ces mêmes abris, les hurlements des traducteurs pour se faire entendre des malades, ont eu raison de la résistance des plus endurcis. *[The morning blue sky quickly gave in to floods of waters of great violence. The deafening noise of this outpour on the plastic tarps imperfectly attempting to protect the medical teams, laughters and cries of the children gathered under the same shelters, translators screaming to be heard by the patients, got the best of the most hardened.]*



**Les trombes d'eau enferment les patients sous des tentes assourdissantes.**

**[The powerful rain enclosing all the patients under noisy tents.]**



**L'armée philippine a spontanément offert son concours.**

**[The Philippine army kindly offered their most welcome help.]**

Une journée très dure pour tous et pour toutes, mais, malgré ces difficultés, la satisfaction du travail bien fait s'est répandue dès la fermeture des grilles. Il y eut des cas difficiles. Un grand brûlé, de fortes fièvres, des phlegmons qu'il fallait ouvrir sans attendre, des réponses qui glaçant le sang tel le père de cet enfant qui présentait un énorme ulcère bucal non soigné et qui avoua comme pour s'excuser : « Il faut d'abord manger... ».

*[A truly difficult day for all, but in spite of it, the satisfaction of duty well done until the gate was closed. There were difficult cases : an badly burnt young man, phlegmons that had to be opened right away, answers which made one blood freeze, such as the one by the father of a small child with a large ulcer in his mouth, and who answered, as excusing himself, « the priority is to find food. ».]*

Surchargée de travail, le **Dr. Kim**, pédiatre coréenne, enchaînait malades sur malades sans un murmure, sans une marque d'impatience.

*[Overwhelmed with work, Dr Kim, our faithful pediatrician, treated without murmuring, with a beautiful smile, an incredible number of patients.]*

**Sr. Maria Concepcion**, Oblate de la Fraternité, apportait une aide irremplaçable auprès des services de pharmacie. En effet, les malades ne parlent souvent que le tagalog et il faut à chaque instant traduire et expliquer les prescriptions dans cette langue philippine peu connue des étrangers.

*[Sr Maria Concepcion, Oblate of the SSPX, gave a most valuable help at the pharmacy. As a matter of fact, many of the sick can only speak tagalong, and to all one must explain the medical prescriptions in a language not so well know outside the Philippines.]*

Dans cette folie de bruit, imperturbable, **l'abbé Marcille** commençait ses visites de malades, imposait avec l'aide de l'abbé Castel, des dizaines de scapulaires sur le cou des jeunes et des moins jeunes.

*[In this noisy background, Fr. Marcille, SSPX, began his sick-calls, and with the help of Fr Castel, also SSPX, imposed dozens of scapulars to the young and the old.]*



**A cours d'aide, le directeur de la mission n'hésite pas « à se mouiller » ...**

***[With the help of a few helpers, even the director of the mission gets to work.]***

Pendant ce temps l'abbé Daniel Couture avec quelques volontaires armés d'une pelle creusaient un canal sous ce déluge, afin d'assécher les étangs d'eau boueuse qui se formait sous les pieds de tous.

*[Meanwhile, whenever the heavens broke loose, Fr Couture, assisted by some brave volunteers, checked the drains and dug more if necessary, in order to evacuate rapidly forming ponds, and to dry the ground under everyone's feet.]*



**L'abbé Castel catéchisant un futur couple.**

***[Fr. Castel giving marriage instruction.]***

Malgré ces dures épreuves qui ont harassé les meilleures volontés, « les eaux abondantes n'ont pu éteindre la charité » (Cant. 8 :7).

*[In spite of it all, with the Divine writer, we can conclude : » Abundant waters could not quench charity, neither could the floods drown it » (Cant. 8:7).]*

**28 juillet 2009** - Photos de **Philippe Gressier**, de Boulogne-sur-Mer, textes bilingues du **Distict d'Asie** pour LPL

Suite du reportage : 28/07, jour 2 - « Le bateau était couvert de vagues... et Lui était endormi. » (Mt 8 :24)

Suite du reportage : 29/07, jour 3 - « Et il se fit un grand calme. » (Mt. 8 :26)

Suite du reportage : 30/07, jour 4- « Guérissez les malades ! Vous avez reçu. Donnez ! » (Mt. 10 :8)

Suite du reportage : 31/07, jour 5 - Le cap des 3 000 malades est franchi

# Pour aider la Mission Acim Asia 2009

**Les dons pour ACIM ASIA doivent être envoyés au :**

✉ Dr Jean-Pierre Dickès

2, route d'Equihen

62360 St-Etienne-du-Mont

**Il est rappelé que la totalité des dons est envoyé à la mission sans prélèvement de quelque nature que ce soit.** D'autant qu'ACIM France prend en charge intégralement le fonctionnement de sa petite sœur d'Asie. Tous les volontaires sont les bienvenus tout au long de l'année.